|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **immaterieel (cultureel) erfgoed** |  |  |  |
| **BREED** | **Immaterieel erfgoed** | ***(KORT:)***  Immaterieel (cultureel) erfgoed zijn gewoontes, kennis en praktijken van vandaag, die mensen hebben mee gekregen en graag willen doorgeven voor de toekomst. Immaterieel erfgoed gaat mee met de tijd, verandert en evolueert met ons mee.  ***(LANGER + je-vorm:)*** **Immaterieel (cultureel) erfgoed zijn gewoontes, kennis en praktijken van vandaag, die mensen hebben mee gekregen en graag willen doorgeven voor de toekomst**. **Immaterieel erfgoed gaat mee met de tijd, verandert en evolueert met ons mee.** Je groeit er vanzelf mee op of je kiest er op een gegeven moment voor. Het zit in je hoofd en in je handen. Vaak vergt het veel oefening en vooral veel doen. | \* We mainstreamen begrip ‘immaterieel erfgoed’  *\* We kunnen afwisselen met ‘levend erfgoed’ gezien internationale ontwikkeling in die zin,  maar wel steeds eerst vermelding van ‘immaterieel erfgoed’ vermits levend erfgoed in Vlaamse context ook verwijst naar dierenrassen https://nl.wikipedia.org/wiki/Levend\_erfgoed  >> NOOIT: afkorting ‘ IE ’* |
| **SECTOR** | **ICE** |  | \* NOOIT voor breed publiek \* liefst ook NOOIT als roepnaam  + ook in die zin communiceren naar sector, dat we naar breed publiek toe bewust nooit ICE gebruiken  \* WEL voor beleid, bv. visienota etc. en enkel als afkorting en niet als roepnaam |
| **BELEID** | **Immaterieel cultureel erfgoed** | Beknopte [**Definitie Vlaamse overheid**](http://www.kunstenerfgoed.be/sites/default/files/generated/files/handleiding/190129_INVENTARIS%20VLAANDEREN%20VAN%20HET%20IMMATERIEEL%20CULTUUR%20ERFGOED%20Reglement%20_%201.012019.pdf) **i.k.v. Reglement Inventaris Vlaanderen: *immaterieel cultureel erfgoed*** *omvat niet-tastbare culturele uitingen. Het zijn gewoontes, gebruiken, kennis en praktijken die een gemeenschap of groep overgeërfd heeft gekregen en die de gemeenschap of groep voldoende belangrijk acht om door te geven aan toekomstige generaties*;  **Definitie immaterieel cultureel erfgoed** in Memorie van Toelichting van het Cultureelerfgoeddecteet 2017 p. 34 (art.3, 2°): *Immaterieel erfgoed omvat niet tastbare culturele uitingen. Het zijn gewoontes, gebruiken, kennis en praktijken* ***die een gemeenschap of groep*** *overgeërfd heeft gekregen en die de gemeenschap of groep voldoende belangrijk acht om door te geven aan toekomstige generaties. Immaterieel erfgoed wordt ‘belichaamd’ door de* ***cultureelerfgoedgemeenschap*** *die het levend houdt en wil doorgeven*.  > zie ook definitie ‘**cultureel erfgoed**’ ikv Cultureelerfgoeddecreet 2017: art.3.2°: *roerende en immateriële culturele uitingen die gemeenschappelijke betekenissen en*  *waarden krijgen binnen een actueel referentiekader en die worden doorgegeven over generaties heen*; | immaterieel cultureel erfgoed: VOLUIT \* STEEDS uitgangspunt voor beleid en internationale teksten  \* in artikels voluit als eerste vermelding, verder kan gewoon afgekort, *behalve indien naar breed publiek* (bvb. bladwijzer) |
| **ACADEMISCH** | **Immaterieel cultureel erfgoed** |  | Academisch zijn ook andere begrippen gangbaar, zoals: popular culture, folklore, e.d.m. |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | **Intangible cultural heritage**  + recent  (UNESCO 2003):  **living heritage** | **Definitie UNESCO 2003 Conventie** article 2.  *The “intangible cultural heritage” means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity. For the purposes of this Convention, consideration will be given solely to such intangible cultural heritage as is compatible with existing international human rights instruments, as well as with the requirements of mutual respect among communities, groups and individuals, and of sustainable development.* | \* onderscheid met definitie in Vlaamse context! (onder meer geen vermelding in Vlaamse versie mbt. ‘ |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | **Patrimoine culturel immatériel** | **Definitie UNESCO 2003 Conventie**  article 2. *On entend par “patrimoine culturel immatériel” les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire - ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés - que les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire, et leur procure un sentiment d’identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine. Aux fins de la présente Convention, seul sera pris en considération le patrimoine culturel immatériel conforme aux instruments internationaux existants relatifs aux droits de l’homme, ainsi qu’à l’exigence du respect mutuel entre communautés, groupes et individus, et d’un développement durable.* |  |
| **INTERNATIONAAL (Nederlandse vertaling)** | **Immaterieel cultureel erfgoed** | *Het immaterieel cultureel erfgoed betekent zowel de praktijken, voorstellingen, uitdrukkingen, kennis, vaardigheden als de instrumenten, objecten, artefacten en culturele ruimtes die daarmee worden geassocieerd, die gemeenschappen, groepen en, in sommige gevallen, individuen erkennen als deel van hun cultureel erfgoed. Dit immaterieel cultureel erfgoed, overgedragen van generatie op generatie, wordt altijd herschapen door gemeenschappen en groepen als antwoord op hun omgeving, hun interactie met de natuur en hun geschiedenis, en geeft hen een gevoel van identiteit en continuïteit, en bevordert dus het respect voor culturele diversiteit en menselijke creativiteit.*  *In deze conventie wordt uitsluitend rekening gehouden met het immaterieel cultureel erfgoed dat zowel compatibel is met bestaande internationale instrumenten voor mensenrechten als met de vereiste van wederzijds respect tussen de gemeenschappen, groepen en individuen, en met duurzame ontwikkeling* |  |

**Kwesties :**  
***- immaterieel erfgoed vs. alle niet tastbaar erfgoed*** > differentiëren tussen IE en ICE

***- immaterieel erfgoed > zonder cultureel***  
 > toevoeging van ‘cultureel’ is betekenisvol ikv UNESCO (differentieert van natural heritage); in Vlaanderen differentieert het dan weer cultureel erfgoed (immaterieel en roerend) van onroerend erfgoed   
 > dit is soms relevant voor gespecialiseerde teksten (mbt beleid, of ikv erfgoedsector), maar we kunnen het achterwege laten ikv breed gebruik, ifv toegankelijkheid

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **(immaterieel-) erfgoedgemeenschap** | **Sub-categorieën en varianten:**  **- betrokkenen - traditiedragers - beoefenaars** (=deelgroep) **- beheerders** (=deelgroep) **- CGI  - liefhebbers** (=deelgroep) **…** | - betrokkenen  ≈ ‘stakeholders’ = iedereen die van ver of dichterbij de ICE-praktijk doen of (meer of minder actief tot passief) bijdragen, ondersteunen, doorgeven, komen deelnemen, toeschouwer zijn, …   - beoefenaar  = actief en enger dan traditiedrager, dus kan niet altijd het begrip van betrokkenen of ‘erfgoedgemeenschap’ vervangen  - traditiedrager \* passief, maar zal blijven gebruikt worden, dus kunnen/zullen we als netwerk evengoed verder gebruiken  \* wel: zowel publiek als doener als … = dus iedereen die op een of andere manier de traditie draagt  - liefhebber kan actief of passief betrokken zijn, maar impliceert minstens een zeker bewustzijn van het erfgoed | \* Immaterieel-erfgoedgemeenschap  = bedoelen we eigenlijk alle stakeholders of betrokkenen mee  = in brede zin, met zowel actief als passief betrokkenen  = *beoefenaars + ruimere groep traditiedragers* |
| **BREED** | **Immaterieel-erfgoedgemeenschap**  ***Of:* erfgoedgmeenschap**  ***gelijkwaardige variant: betrokkenen*** | ***(KORT:)*** Geen immaterieel erfgoed zonder mensen die er vandaag om geven en het doorgeven. De **immaterieel-erfgoedgemeenschap** zijn de mensen die immaterieel erfgoed doorgeven door het zelf te doen of mee te ondersteunen: beoefenaars, deelnemers, toeschouwers, publiek, vrijwilligers, enzovoort.    ***(LANGER + je-vorm:)*** Immaterieel erfgoed doe je niet alleen. Of je nu in een vereniging zit of op jezelf werkt, immaterieel erfgoed leeft in groepen mensen. In erfgoedtermen spreken we over een ‘**erfgoedgemeenschap**’.  Het zijn mensen die je erfgoedpraktijk een warm hart toedragen, eraan mee doen of van aan de zijlijn supporteren. Ze zetten er samen de schouders onder om het door te geven, aan anderen of jongeren, omdat ze het fijn of belangrijk vinden. | Waar we het onderscheid willen maken, schrijven we **immaterieel-erfgoedgemeenschap**.  In de andere gevallen kan gewoon ‘**erfgoedgemeenschap**’ |
| **SECTOR** | **Immaterieel-erfgoedgemeenschap *Of:* erfgoedgmeenschap** | De **immaterieel-erfgoedgemeenschap** bestaat uit de mensen en organisaties die bij het immaterieel erfgoed betrokken zijn en het graag (willen) doorgeven en toekomst geven. Ze doen dat door het erfgoed in praktijk te brengen of te ondersteunen: het kunnen beoefenaars zijn, deelnemers, toeschouwers, publiek, vrijwilligers, erfgoedorganisaties, enzovoort  Ruwe/vorige versie:  De **immaterieel-erfgoedgemeenschap** bestaat uit de mensen en organisaties die immaterieel erfgoed leven geven *(of: in het leven zetten/levend houden/realiseren/belichamen)* en het ook graag (willen) doorgeven, toekomst geven. Ze beoefenen het erfgoed of ondersteunen het: beoefenaars, deelnemers, toeschouwers, publiek, vrijwilligers, erfgoedorganisaties, enzovoort | zie hierboven: idem  + NIET: ‘gemeenschappen’ = vermijden! wegens vernauwing van het begrip (ikv internationale tendens om steeds meer veralgemenend over ‘communities’ te spreken) |
| **BELEID** | **(cultureel-) erfgoedgemeenschap**  cfr. Vlaams beleidskader + FARO-conventie)  Ook wel af te wisselen of te combineren met:  - **Communities, groups and in some cases individuals**  (cfr. UNESCO)  - **CGI**  (UNESCO afgekort) | > **(cultureel)erfgoedgmeenschap** ikv Vlaams beleid (Cultureelerfgoeddecreet 2017) *een gemeenschap die bestaat uit organisaties en personen die een*  *bijzondere waarde hechten aan het cultureel erfgoed, en die dat cultureel erfgoed wil behouden en doorgeven aan toekomstige generaties;*  **heritage community** ikv Europa, FARO Convention 2005*Art. 2.b:  a heritage community consists of people who value specific aspects of cultural heritage which they wish, within the framework of public action, to sustain and transmit to future generations*  **- Communities, groups and in some cases individuals** i.k.v. UNESCO 2003 Conventie  > zonder definiëring daar | > Zie context en discussie over deze concepten in andere nota’s  *zie ook nog: Heritage communities are self-organised, self-managed groups of individuals who are interested in progressive social transformation of relationships between peoples, places and stories, with an inclusive approach based* **on an enhanced definition of heritage. (Faro Action Plan Factsheet)** |
| **ACADEMISCH** | **vrije keuze en af te wisselen** tussen de diverse begrippen uit beleid en eigen begrippenkaders |  | NIET ‘gemeenschappen’ of ‘communities = te vermijden  *- ‘heritage communities’ > komt nog niet vanzelfsprekend aan bod in academische teksten*  *> context en discussie concepten, is relevant voor academische reflectie* |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | UNESCO 2003:  **Communities, groups and in some cases individuals**  FARO Conventie Europa:  **heritage communities** | **Communities, groups and in some cases individuals** i.k.v. UNESCO 2003 Conventie art.2 > zonder definiëring daar variant: **Communities, groups and individuals concerned (art.1)**  **heritage community** ikv Europa, FARO Convention 2005*Art. 2.b:  a heritage community consists of people who value specific aspects of cultural heritage which they wish, within the framework of public action, to sustain and transmit to future generations* |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | UNESCO 2003:  **communautés, groupes et, le cas échéant, individus**  FARO Conventie Europa:  **communauté partrioniale** | **les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus**i.k.v. UNESCO 2003 Conventie art.2 > zonder definiëring daar variant: **des communautés, des groupes et des individus concernés (art.1)**  **communauté partrioniale** ikv Europa, FARO Convention 2005*Art. 2.b:**une communauté patrimoniale se compose de personnes qui attachent de la valeur à des aspects spécifiques du patrimoine culturel qu’elles souhaitent, dans le cadre de l’action publique, maintenir et transmettre aux générations futures* |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **borgen** |  |  | Borgen volgens Van Dale:  bor·gen (werkwoord; borgde, heeft geborgd)  1 (techniek) beveiligen tegen losgaan: een moer borgen  2 (figuurlijk) beschermen tegen verwateren: ontwikkelingen borgen |
| **BREED** | **borgen** *+ naar erfgoedgemeenschappen:* erfgoedzorg  = actie ondernemen om je immaterieel erfgoed te borgen | ***(KORT:)***  **Borgen** is toekomst geven aan immaterieel erfgoed. Bewust actie ondernemen om te zorgen dat mensen het erfgoed kennen én kunnen, en dat nieuwe generaties goesting krijgen om mee te doen.  ***(LANGER + je-vorm:)***  **Borgen** betekent dat je immaterieel erfgoed een duurzame toekomst helpt te geven. Je ondeneemt dan bewust actie om te zorgen dat mensen dit erfgoed kennen en kunnen, en dat nieuwe generaties goesting krijgen om mee te doen.  Die erfgoedzorg kan je op verschillende manieren aanpakken, bv. door de praktijk goed te documenteren en het archief goed te bewaren, door communicatie te voeren naar breder publiek, of er meer over leren door het erfgoed te onderzoeken, maar bovenal staat of valt het borgen van je erfgoed altijd met het betrekken en doorgeven aan nieuwe mensen. | \* BORGEN = *het geheel* van acties en maatregelen (cfr. intentie 2003 conventie) –versus- cultureelerfgoeddecreet 2017 die dit begrip enkel voor overdracht gebruikt (functie behouden en borgen)  \* Wie kan borgen? Iedereen kan borgen in de zin van één van de borgingsmaatregelen//functies; maar (enkel) bij overdracht (behouden en *borgen*) staat wel de erfgoedgemeenschap centraal! Anderzijds moet de erfgoedgemeenschap wel steeds minstens ‘geïnformeerde toestemming of instemming’ verlenen om over borgen in de zin van 2003 Conventie te kunnen gewag maken  \* algemeen wel proberen benadrukken dat het meer moet zijn dan de light-versie  \* naar erfgoedgemeenschappen toe: erfgoedzorg = actie ondernemen om je immaterieel erfgoed te borgen |
| **SECTOR** | **borgen** | **Borgen** betekent het immaterieel erfgoed een duurzame toekomst (helpen) geven. Die erfgoedzorg kan aangepakt worden via verschillende acties, bv. door de praktijk goed te documenteren, archiefzorg, onderzoek, communicatie, … maar bovenal staat of valt het borgen van dit levend erfgoed altijd met het doorgeven via praktijken, vaardigheden en kennis aan nieuwe mensen. Bij elk van deze acties staat het initiatief of de betrokkenheid van de erfgoedgemeenschap steeds voorop. | **A. Erfgoedgemeenschappen: borgen = toekomst geven via erfgoedzorg   B. professioneel**  Opgepast: er is een ambivalentie vanuit Vlaamse beleid: > nl. een tweeledige / dubbele betekenis: **- functie ‘behouden en borgen’ - borgen (in holistische zin) via de diverse functies …  >< tegenstelling:**   1. Borgen = **Functie ‘behouden en borgen’** ikv Cultureelerfgoeddecreet, als één Functie naast 4 andere Functies i.k.v. erfgoedwerking 2. Borgen  = **Borgen in algemene zin** van ICE-beleid  = het geheel aan erfgoedzorh (met de inzet om toekomst te geven aan ICE) via **de verschillende functies of ‘borgingsmaatregelen’** |
| **BELEID** | **Borgen  Cultureelerfgoeddecreet 2017 - functie ‘behouden en borgen’ - borgen > via diverse functies …   Visienota ICE 2010 - borgen** | Vlaams - Cultureelerfgoeddecreet 2017 - Artikel 3:  *behouden en* ***borgen****: het verzekeren van het voortbestaan van cultureel erfgoed door het in adequate omstandigheden te bewaren, te conserveren, te restaureren, te actualiseren, te borgen en door te geven;*  Memorie van Toelichting mbt. Borgen (p.35, 8°b) *Voor immaterieel erfgoed betekent dit het doorgeven van het erfgoed via praktijken, vaardigheden, kennis en ideeën.*  ICE-visienota Vlaamse Overheid 2010: *‘****Borgen****’ houdt onder meer in dat er maatregelen genomen en acties opgezet worden voor het identificeren of herkennen, inventariseren, documenteren, onderzoeken, sensibiliseren en doorgeven van immaterieel cultureel erfgoed. Er wordt in het Vlaamse beleid nadruk gelegd op het doorgeven van het immaterieel erfgoed. “De klemtoon ligt dan niet zozeer op het element immaterieel cultureel erfgoed maar op het volledige systeem; de methodiek van het doorgeven en het proces.* + Omschrijving ook nog op CJM website:  (<http://www.kunstenerfgoed.be/nl/opname-de-inventaris-vlaanderen-voor-immaterieel-cultureel-erfgoed> ) *Wat is borgen? Immaterieel cultureel erfgoed (ICE) en borgen zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. ICE is niet-tastbaar erfgoed en daarom is er bewuste actie nodig om het levend te houden en door te geven aan toekomstige generaties. Dat noemen we borgen.* | 1. **>>** In Inventaris en rapportering is erfgoedzorg sinds 2019 = keuzemenu met volgende opties :  * het erfgoed beoefenen * archiefzorg * documenteren * onderzoek * communicatie * sensibilisering * educatie * doorgeven * andere |
| **ACADEMISCH** | **safeguarding & vrij naar keuze** |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | **safeguarding** | UNESCO 2003 Conventie (artikel 2.2.3):  *‘Safeguarding’ means measures aimed at ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, enhancement, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the revitalization of the various aspects of such heritage*. |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | **sauvegarder** | UNESCO 2003 Conventie (artikel 2.2.3):  *On entend par “sauvegarde” les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l’identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, essentiellement par l’éducation formelle et non formelle, ainsi que la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.* |  |
| **INTERNATIONAAL (Nederlandse vertaling)** | **Borging (‘safeguarding’)** | UNESCO definieert het safeguarding-begrip in de 2003 Conventie (artikel 2.2.3) als volgt:  *Borging betekent maatregelen treffen die erop gericht zijn de leefbaarheid van het immaterieel cultureel erfgoed te verzekeren, inclusief de identificatie, de documentatie, het wetenschappelijk onderzoek, de bewaring, de bescherming, de promotie, de versterking, de overdracht van immaterieel cultureel erfgoed, in het bijzonder door formeel en niet-formeel onderwijs, en het revitaliseren van verschillende aspecten van dat erfgoed*. |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **erfgoedzorg** |  |  | Zie eerder overleg: Bewust omgaan met de immaterieel-erfgoedpraktijk > niet enkel DOEN, maar ook bewust doen (met oog op toekomst) en doorgeven |
| **BREED** | **erfgoedzorg** | Te gebruiken als:  - Bewust omgaan met de (immaterieel-)erfgoedpraktijk met oog op borgen/toekomst geven - manieren om aan borgen te doen |  |
| **SECTOR** | **Zie borgen** |  | I |
| **BELEID** | **Zie borgen** | Ikv de Inventaris Vlaanderen en bijhorende rapportering is erfgoedzorg sinds 2019 = keuzemenu met volgende opties :   * het erfgoed beoefenen * archiefzorg * documenteren * onderzoek * communicatie * sensibilisering * educatie * doorgeven * andere | > voorheen: ~~borgingsmaatregelen~~ ( maar deze term hebben we geschrapt) |
| **ACADEMISCH** | **Zie borgen** |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | **Zie borgen** | Safeguarding + safeguarding measures |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | **Zie borgen** | Sauvegarder + mesures de sauvegarde |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **immaterieel-erfgoedpraktijk** |  |  |  |
| **BREED** | **Immaterieel-erfgoedpraktijk** | het beoefenen, uitvoeren van de praktijk (~~traditie~~/technieken/…) zelf, maar ook het zorgen dat die praktijk toekomst heeft (borgen) |  |
| **SECTOR** | **Immaterieel-erfgoedpraktijk** |  |  |
| **BELEID** | **?** |  |  |
| **ACADEMISCH** |  |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** |  |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **immaterieel-erfgoedwerking** |  | ‘het geheel van taken en processen dat een kwaliteitsvolle zorg voor en omgang met immaterieel cultureel erfgoed garandeert’ | Naar analogie met ‘cultureelerfgoedwerking’ in het Cultureelerfgoeddecreet 2017 |
| **BREED** | **immaterieel-erfgoedwerking** | werking die een organisatie of persoon opzet omtrent immaterieel erfgoed (en het borgen ervan) | (zonder zich verder deel te voelen van de erfgoed)gemeenschap. Het gaat over een *buitenstaandersperspectief* vs eigenaarssperspectief  + onderscheid praktjk vs werking |
| **SECTOR** | **immaterieel-erfgoedwerking** |  | In de CE-sector vaak te gebruiken in onderscheid tot de geïntegreerde of tot de roerende/materiële cultureel-erfgoedwerking |
| **BELEID** | **I** |  | “cultureel-erfgoedwerking’ Vlaams - Cultureelerfgoeddecreet 2017: Artikel 3 > 5° cultureelerfgoedwerking: het geheel van taken en processen dat een kwaliteitsvolle zorg voor en omgang met cultureel erfgoed garandeert; |
| **ACADEMISCH** | **I** |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | **I** |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | **P** |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **domeinen** |  |  |  |
| **BREED** | **domeinen** | Immaterieel erfgoed is er in vele maten en soorten, en wordt daarom in deelverzamelingen, zogenaamde domeinen, gegroepeerd:   * Praktijken met vertellen en taalgebruik * Muziek en podiumkunsten * Rituelen, feesten of gebruiken * Sport en spel * Natuur en landbouw * Eten en drinken * Ambacht, vakmanschap of techniek * …   Erfgoed kan tot één van deze domeinen behoren. Of het is niets van dit alles. Of van alles iets. | Dit zijn de (hertaalde) domeinen die we recent in Vlaanderen sinds 2018 hanteren in immaterieelerfgoed.be op basis van opgebouwde ervaring uit 2012-2018 + na overleg met het ICE domeinnetwerk en met CJM. Deze domeinen zijn nog steeds geïnspireerd op de Unesco 2003 Conventie, maar springen er los mee om + op maat van de ontwikkelde werkingen en praktijken in het erfgoedveld in Vlaanderen  MEESTER – LEERLING – VAKMANSCHAP  HET BENOEMEN VAN ééN IEMAND IN EEN EG-GEMEENSCHAP – HOE BENOEM JE DE ‘MEESTERS’ NA HET TRAJECT, nood aan een neutrale term , expert = niet ok. Vakman/Vakvrouw/… Expert=kenner en niet perse doorgever, niet pedagogisch Iemand die ergens goed in is en het doorgeeft |
| **SECTOR** | **Domeinen  of  ICE-domeinen** |  | Zie hierboven |
| **BELEID** | **idem** |  | Zie hierboven |
| **ACADEMISCH** |  |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | **Domains of ICH (verder check)** | UNESCO 2003 Conventie : art 2. The “intangible cultural heritage”, as defined in paragraph 1 above, is manifested inter alia in the following domains: (a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage; (b) performing arts; (c) social practices, rituals and festive events; (d) knowledge and practices concerning nature and the universe; (e) traditional craftsmanship. |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | **Domaines du PCI  (verder check)** |  |  |

SJABLOON VOOR VOLGENDE BEGRIPPEN

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BEGRIP** | **Omschrijving** | **Notities** |
| **i** |  |  |  |
| **BREED** | **I** |  |  |
| **SECTOR** | **I** |  | I |
| **BELEID** | **I** |  |  |
| **ACADEMISCH** | **I** |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Engels)** | **I** |  |  |
| **INTERNATIONAAL (Frans)** | **P** |  |  |

* **BEGRIPPEN:**

**a/ Ikv algemene ICE werking**

**- immaterieel (cultureel) erfgoed**  
**- betrokkenen / immaterieel-erfgoedgemeenschap    (+ sub-categorieën: beoefenaar, traditiedrager, ...)**  
**- borgen**  
**- erfgoedzorg**  
**- immaterieel-erfgoedpraktijk**  
**- immaterieel-erfgoedwerking**  
**- domeinen**

**b/ *+ ikv waarderen:***

*-****waarderen***

***- waarde***

***- betekenis***

***- betrokkenen*** *( > zie eerder)*

***c/ volgen hierna:*  
 - Functies**

**- Unesco 2003 Conventie   
- inventarissen en lijsten (en register)  
- Inventaris Vlaanderen**

**- (cultureel)-erfgoedorganisaties  
- NGOs  
- culturele (be)middelaars  
- conroversieel immaterieel erfgoed  
- (super)diversiteit  
- identiteit  
…**

**Achtergrond/voorbereiding:**

BO:  
> Het begrippenkader komt op de website en is ook het/een instrument dat we gebruiken om te communiceren naar buiten toe. ==> dus communicatief gezien moet dit eigenlijk echt binnen de tone of voice van de organisatie passen. Maar ik maak ook meteen de bedenking dat het begrippenkader misschien een meer gespecialiseerde expertise taal verreist. Wat voor mij dan weer wringt met de taal die we uitstralen. ==> stuff om over na te denken dus waar ik ook niet meteen een antwoord op heb.

> Rekening houden met communicatiestrategie

* Imago-Strategie
* Tone of voice

Nog evt. enkele begrippen voor later (om uit te werken) :

\* UNESCO lanceerde in 2018 een [**Overall Results Framework (ORF)**](https://ich.unesco.org/en/overall-results-framework-00984) als kader om de impact van de 2003 Conventie wereldwijd te monitoren. Naast de criteria in de [Operationele Richtlijnen](https://ich.unesco.org/en/directives) bij de Conventie wordt het ORF een centraal referentiekader voor lidstaten en organisaties voor strategische planning rond het borgen van immaterieel erfgoed.

\* De **VN Agenda 2030** met de [zeventien duurzame ontwikkelingsdoelstellingen (SDGs)](http://www.sdgs.be/) vormt sinds 2015 een richtinggevend kader voor een wereldwijde transitiebeweging. Alles draait rond het evenwicht tussen 5 P’s: *People – Planet – Prosperity – Peace – Partnership*. Inspelend hierop voegde de UNESCO 2003 Conventie een nieuw hoofdstuk aan de Operationele Richtlijnen toe rond *sustainable development* (Chapter VI) waarrond aan de slag gegaan kan worden.

\* Domeinnetwerk immaterieel cultureel erfgoed

Het netwerk van professionele erfgoedorganisaties dat de voorbije jaren een trekkersrol opnam voor immaterieel erfgoedwerking in het Vlaamse erfgoedveld heeft gewérkt! Ondertussen staat immaterieel erfgoed op de radar van diverse actoren. We zetten de volgende stap: het Domeinnetwerk ICE zet in 2019-2023 de schouders onder uitwisseling, samenwerking, versterking en onderlinge afstemming. Dat doen we met een breder en diverser professioneel partnernetwerk, vanuit de verschillende thematische invalshoeken die immaterieel erfgoed rijk is.

Partners zijn alvast: CEMPER, *Centrum voor Muziek- en Podiumerfgoed*; Histories, *heemkunde, genealogie en cultuur van alledag*; Sportimonium, *Hét sportmuseum*; PARCUM, *dialoogmuseum voor religie, kunst en cultuur*; CAG, *Centrum Agrarische Geschiedenis*; ETWIE, *Expertisecentrum voor Technisch, Wetenschappelijk en Industrieel Erfgoed*; CRAFTS., *erfgoedplatform voor (historisch en hedendaags) vakmanschap.* Ook FARO. *Vlaams steunpunt voor cultureel erfgoed* werkt met dit netwerk mee.

Wat is waarderen van immaterieel erfgoed?

Iedereen waardeert, weliswaar op verschillende manieren: via woorden, beelden of zelfs via onze lichaamstaal. Met het waarderen van immaterieel erfgoed zoeken we bewust naar de betekenis van een bepaalde immaterieel-erfgoedpraktijk. Het is een proces waarbij de erfgoedgemeenschap zelf aan het woord komt en zich, zonder waardeoordeel van buitenaf, moet kunnen uitdrukken over het belang van het erfgoed zoals de erfgoedgemeenschap het vandaag beleeft.

Wat betekent waarde als het om immaterieel erfgoed gaat?

*Opm.: waarde steeds in meervoud gebruiken, anders verwijst het (ook) rechtstreeks naar economische waarde.*

**Waarden** benoemen waarom individuen, groepen of gemeenschappen bepaald immaterieel erfgoed waardevol vinden.

Waarden bestaan in vele verschillende vormen en kunnen persoonlijk of collectief gedragen zijn.  De invulling en betekenis van waarden verschilt naargelang wie er waar en wanneer waardeert. We erkennen de evenwaardigheid van waarden en zoeken naar een veelheid zonder vooraf bepaalde rangorde.

Immaterieel erfgoed.

*Zie algemeen begrippenkader.*

Erfgoed is wat mensen als erfgoed erkennen. Erfgoed is wat we meekregen én waardevol vinden om door te geven voor de toekomst. Immaterieel erfgoed evolueert mee met de gemeenschappen, groepen en individuen die het beoefenen, beleven en zo ook doorgeven.

Immaterieel erfgoed waarderen.

Erfgoed waarderen is waarden toekennen. Iedereen waardeert, weliswaar op verschillende manieren: via woorden, beelden of zelfs via onze lichaamstaal. Met het waarderen van immaterieel erfgoed zoeken we naar de betekenis van een bepaalde immaterieel-erfgoedpraktijk. ~~Het waarderen van immaterieel erfgoed onderzoekt waarom een bepaalde immaterieel-erfgoedpraktijk precies betekenisvol is.~~ Het is een proces waarbij de erfgoedgemeenschap zelf het woord voert en zich, zonder waardeoordeel van buitenaf, moet kunnen uitdrukken over het belang van het erfgoed zoals de erfgoedgemeenschap het vandaag beleeft.

Waarden

*Waarden* zijn aspecten die individuen, groepen of gemeenschappen het nastreven waard vinden. Waarden bestaan in vele verschillende vormen en kunnen persoonlijk of collectief gedragen zijn. De invulling en betekenis van waarderen verschilt naargelang wie er waar en wanneer waardeert. We erkennen de evenwaardigheid van waarden en zoeken naar een veelheid aan waarden zonder rangorde.

Betekenis

*Betekenis* is het samenspel van verschillende waarden die door betrokkenen aan erfgoed toekend worden. De betekenis is een specifiek verhaal dat vertelt waarom het erfgoed in kwestie belangrijk is, voor bepaalde mensen in een bepaalde context. De waarden die samen de betekenis vormen kunnen erg uiteenlopend zijn, waardoor de betekenis meestal een gelaagd en meerstemmig verhaal is.

Erfgoedgemeenschap

*Zie algemeen begrippenkader.*

Immaterieel erfgoed doe je niet alleen. Of je nu in een vereniging zit of op jezelf werkt, immaterieel erfgoed leeft in groepen mensen. In erfgoedtermen spreken we over een *erfgoedgemeenschap*.

De immaterieel-erfgoedgemeenschap zijn de mensen die je erfgoedpraktijk een warm hart toedragen, eraan mee doen of van aan de zijlijn supporteren. Ze zetten er samen de schouders onder om het door te geven, aan anderen of jongeren, omdat ze het fijn of belangrijk (? OF WAARDEVOL?) vinden.

Betrokkenen

De erfgoedgemeenschap omvat vele verschillende soorten betrokkenen: van gepassioneerde doordrijvers tot nieuwsgierige omstaanders. De betrokkenen bestaan als gemeenschap, als groep(en) of als verschillende individuen en hebben allen een eigen, specifieke relatie met het erfgoed in kwestie. Deze breedte en diversiteit van betrokkenen is een absolute meerwaarde in het meerstemmige waarderingsproces.

Immaterieel-erfgoedpraktijk

*Zie algemeen begrippenkader.*

Borgen

*Zie algemeen begrippenkader.*

Waardestelling

Een waardestelling met een verscheidenheid aan eventueel ook conflicterende waarden is een hulp bij het borgen van immaterieel erfgoed. Een verkenning van de waarden die betrokkenen aan het erfgoed toekennen belicht immers meteen relevante aandachtspunten, sterktes en kansen. Zo is een waardestelling niet enkel een beschrijving van de betekenis van het erfgoed maar ook een middel om het op een zinvolle manier te laten voortbestaan en evolueren.

**ACHTERGRONDLECTUUR**  
  
  
1. Community, GROUPS, INDIVIDUALS - defintions

**Communities**

* “Communities are networks of people whose sense of identity or connectedness emerges from a shared historical relationship that is rooted in the practice and transmission of, or engagement with their ICH”[[1]](#footnote-1).
* “The community is a body of people which aare united by a certain social network of interrelationships. The bonds and relationships beteween individual members are reinforced by social norms which are buttressed by social sanctions”[[2]](#footnote-2).
* “Een gemeenschap bestaat uit organisaties en personen die een bijzondere waarde hechten aan het cultureel erfgoed of specifieke aspecten ervan door publieke actie wil behouden en doorgeven aan toekomstige generaties”[[3]](#footnote-3).
* Les communautés sont définies “selon des critères d’ordre administratirf, géographique, professionnel, religieux ou ethnolinguistiques [...] Les communautés et les groupes sont desn entités fluides: il est possible de les rejoindre et de les quitter, ou encore de faire partie de différentes communautés en même temps”[[4]](#footnote-4).

**Groups**

* “Groups comprise people within or across commmunities who share characteristics such as skills, experience and special knowledge, and thus perform specific roles in the present and future practice, re-creation and/or transmission or their intangible cultural heritage as, for example, cultural custodians, practioners or apprentices”[[5]](#footnote-5).
* Les groupes sont “des réseaux de praticiens, gardiens ou détenteurs d’une tradition au sein d’une communauté ou entres communautés, qui ont une connaissance particulière d’un élément spécifique ou un rôle particulier dans la transmssion ou la représentation du PCI”[[6]](#footnote-6).
* “The heritage practioners “owns”, “holds” or “performs” the living heritages expressions”[[7]](#footnote-7).
* Les porteurs sont des membres de la communauté a qui celle-ci a confié le soin de transmettre (ou non) aux générations futures les pratiques, connaissances et savoir-faire patrimoniaux[[8]](#footnote-8).
* Les porteurs privilégiées sont des personnes-ressources reconnues comme telles, actives dans l’organisation, la diffusion et la transmission de ces pratiques[[9]](#footnote-9).

**Individuals**

* “Individuals are those within or across communities who have distinct skills, knowledge, experience or other characteristics, and thus perform specific roles in the present and future practice, re-creation and/or transmission of their intangible cultural heritage as, for example, cultural custodians, practioners and, where appropriate, apprentices”[[10]](#footnote-10).
* Keeper is tje head of art organization, as the keeper of a specific art traditions. This is the persoon who represents a tradition, at the same time he is the ‘grand master’ and sole arbtier of the said tradition, the top of a pyramid of teachers, followers and practitioners[[11]](#footnote-11).
* Les interpètes “utilisent des éléments esthétiques ou significatifs empruntés au passé pour élaborer de nouvelles formes d’expression culturelle, en ne craignant pas les emprunts extérieurs et les anachronismes”. Ils se réapproprient “des airs, des chants, des légendes, des techniques artisanales du passé, etc.” et les adaptent “au goût du jour”[[12]](#footnote-12).
* Les reconstructeurs “tentent de reconstituer fidèlement des contenus patrimoniaux disparux”[[13]](#footnote-13)

1. unesco, accu, *Expert Meeting on Community Involvment in Safeguarding Intangible Cultural Heritage: Towards the Implementation of the 2003 Convention,* 13 -15 March 2006, Tokyo, 2006, p. 5. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001459/145919e.pdf> [↑](#footnote-ref-1)
2. Hazucha Br., Kono T., “Conceptualization of community as a holder of intangible cultural heritage”, in Kono T. (ed), *Intangible Cultural Heritage and Intellectual Property. Communities, Cultural Diversity and Sustainable Development*, Oi Intersentia, Antwerp, Oxford, Portland, 2009, p. 147. [↑](#footnote-ref-2)
3. Vlaamse overheid, *Het beleid van de Vlaamse overheid voor het borgen van het immaterieel cultureel erfgoed”,* Brussel, Kunsten en Erfgoed, p. 12. [↑](#footnote-ref-3)
4. Lempereur Fr., “Le rôle de l’UNESCO et de sa Convention pour la sauvegarde du PCI”, in Lempereur Fr. (dir.), *Manuel, Patrimoine culturel immatériel,* Liège, Presses Universitaires de Liège, 2017, p. 236. [↑](#footnote-ref-4)
5. unesco, accu, *Expert Meeting on Community Involvment in Safeguarding Intangible Cultural Heritage: Towards the Implementation of the 2003 Convention,* 13 -15 March 2006, Tokyo, 2006, p. 5. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001459/145919e.pdf> [↑](#footnote-ref-5)
6. Lempereur Fr., “Le rôle de l’UNESCO et de sa Convention pour la sauvegarde du PCI”, in Lempereur Fr. (dir.), *Manuel, Patrimoine culturel immatériel,* Liège, Presses Universitaires de Liège, 2017, p. 236. [↑](#footnote-ref-6)
7. Rudolff Br., Raymond S., “A Community Convention? An analysis of Free, Prior and Informed Consent given under the 2003 Convention”, in *Internation Journal of Intangible Heritage,* vol.8(2013), p. 157. [↑](#footnote-ref-7)
8. I wrote myself the definition based on the paper of Françoise Lempereur: Lempereur Fr. (dir.), “Enjeux et caractères de la transmission”, in Lempereur Fr. (dir.), *Manuel, Patrimoine culturel immatériel,* Liège, Presses Universitaires de Liège, 2017, p. 77. [↑](#footnote-ref-8)
9. *Ibidem.* [↑](#footnote-ref-9)
10. unesco, accu, *Expert Meeting on Community Involvment in Safeguarding Intangible Cultural Heritage: Towards the Implementation of the 2003 Convention,* 13 -15 March 2006, Tokyo, 2006, p. 5. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001459/145919e.pdf> [↑](#footnote-ref-10)
11. I wrote myself this definition based on the paper of Garces Cang V., “Preserving Intangible Heritage in Japan: the Role of the Iemoto System”, in *International Journal of heritage,* vol.3(2008), p.77. [↑](#footnote-ref-11)
12. Lempereur: Lempereur Fr. (dir.), “Enjeux et caractères de la transmission”, in Lempereur Fr. (dir.), *Manuel, Patrimoine culturel immatériel,* Liège, Presses Universitaires de Liège, 2017, p. 77. [↑](#footnote-ref-12)
13. *Idem,* p. 78. [↑](#footnote-ref-13)